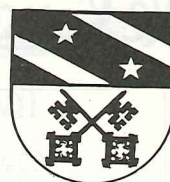


Le Lanceléen

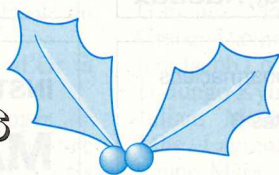
JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY
Tirage 11 800 exemplaires
distribué à tous les ménages de Lancy

30^e année — N° 127 — Décembre 1993



80 ans des Sauveteurs
auxiliaires

Les Samaritains reçoivent
les Sauveteurs



Protection Civile
de Lancy

Rapport d'information
Passation de pouvoir



Lire comptes rendus en pages 8 et 9

Charcuterie artisanale

FONTAINE

Boucherie – Traiteur



Pour les Fêtes, unique à Genève!

Véritable Foie Gras mi-cuit 100 g 19.-

Fabrication maison, entier, au naturel

Une idée de Cadeau: une terrine de foie gras en porcelaine blanche, avec couvercle.

150 g: Fr. **40.-** 300 g: Fr. **70.-** 450 g: Fr. **100.-**

(Quantités limitées)

6, avenue des Communes-Réunies – Grand-Lancy (à côté de la poste) – Tél. 794 32 38



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil
Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE ? NON !



Blanchisserie des Ormeaux S.A.
6, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 792 30 44

Livraison à domicile
**Service
de
teinturerie**

nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux

PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3
GRAND-LANCY

Tél. 794 67 22

Livraisons à domicile

Spécialités
du jour
et à la carte



Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

Banquets,
Réceptions,
Mariages,
Salle
de conférences

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi



POUR VOS LUNETTES PRÈS DU GRAND-LANCY

Tél. 342 56 70

4, rue du Lièvre, Acacias
BUS 4-44 - ARRÊT « PONT DES ACACIAS »
à côté du restaurant « Pinocchio »
« GRAND CHOIX DE JUMELLES, LOUPES
BAROMÈTRES, THERMOMÈTRES, etc. »

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy



PIZZERIA Brasserie italienne

Espace
LES
SEMAILLES

Chemin des Semailles 34 1212 Grand-Lancy ☎ (022) 794 87 77



CARROSSERIE OK GARAGE

RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

VINCENT CORREA

9, chemin de la Muraille
1219 Le Lignon

Tél. prof. 796 10 12

BON DE 10%

70, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy

Tél. privé 792 59 81

ITECE VOYAGES
VACANCES
TOURISME
INDEPENDENT TOURS COMPANY LTD.

**Votre conseiller
pour des vacances réussies**

Agent: Airtour Suisse, Kuoni, Hotelplan, Imholz,
Danzas, Popularis, Interhome, Chandris, Jet Tours, etc.

Centre Commercial Caroll
18a, chemin de la Caroline
1213 PETIT-LANCY
Tél. 793 49 11

Centre Commercial Meyrin
1217 MEYRIN
Tél. 782 44 44

ELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur

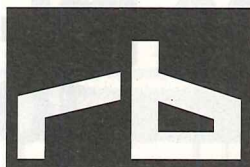


maîtrise fédérale
concessionnaire
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44

72, avenue Eugène-Lance

1212 GRAND-LANCY



Roger Bosson + Richard Pillet s.a. Installations thermiques

2, chemin de l'Épargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 / 793 80 16

Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24 / 24

A. MURITH S.A.

DEPUIS 1888 AIDE LES FAMILLES EN DEUIL 24 H. SUR 24

SALONS FUNÉRAIRES et ACCUEIL

89, Bd de la Cluse - 1211 Genève 9 - Tél. 320 93 22

Devis et Prix modérés

Denis MIÈVRE
Coll. administratif



Jean MURITH
Directeur



Jean-Paul RÄSS
Fondé de pouvoir

Hubert HARMAND
Collaborateur



Ski Club de Lancy

Rien ne vaut,
A la fin de l'été,
La super sortie du Ski Club
Lancy.
Y étiez-vous? Non. Quelle
Erreur!!!



Edition 1993

Lieu du rendez-vous: Cynodrome de Versoix.

Présents: des jeunes et des moins jeunes, des enfants et en prime, un soleil radieux.

Le parcours s'effectue walkman aux oreilles. La cassette a été enregistrée par un organisateur quelque peu haletant. Il a fait le chemin à VTT, et pédaler, parler, tenir le micro, tout ça sous une pluie battante, faut le faire.

Un rébus nous indique la direction à prendre. Au premier poste, être genevois est un avantage certain. Il faut avaler le plus rapidement possible une tête de nègre flottant sur l'eau. En plus, on nous bombarde de questions d'ordre général, auxquelles il faut répondre par retour du courrier.

A deuxième poste, où il faut, suspendu à un câble, traverser un ruisseau, certains se mouillent au propre et au figuré.

Le troisième poste n'est pas moins sportif, puisqu'on nous fait faire un parcours à deux sur les mêmes skis. Des chutes spectaculaires sont inévitables.

Et de quatre, 20 chansons et leurs interprètes à reconnaître; faire un feu et y cuire un œuf au cinquième poste.

Et pendant ce temps, il ne faut pas oublier de compléter le grand questionnaire et de confectionner une arbalète, puisqu'on nous attend à une séance de tir au dernier poste.

5 kilomètres à pied, ça use! Beaucoup de rires et de bonne humeur. Un couvert nous accueille

au milieu des bois. Après un petit coup de blanc bien mérité, nous dévorons nos grillades à la lueur de quelques bougies.

Buffalos, bouts de bois, indiens, renards, etc. ont tous bien joué. Bravo à l'équipe gagnante.

Une chose est certaine, Stéphan et son équipe sont formidables, le rallye, comme chaque année, une réussite totale, et nous serons tous présents à l'édition 1994. Et vous?

P.S. Un grand merci à la boutique Pèle-Mêle qui nous a offert, une nouvelle fois, de magnifiques prix.

Calendrier des dimanches de ski

16 janvier 94	Avoriaz
30 janvier 94	Flaine
6 mars	Les Gets
13 mars	Petit Massif
20 mars	Les Contamines

Week-end

12 et 13 mars 94	Nax
------------------	-----

Et maintenant, notre grande surprise. Comme promis, nous vous offrons cette saison de super prix. Jugez-en plutôt:

Dimanches (Renseignements: Francine Mathez, tél. 733 47 28)

Adulte membre	Fr. 43.-
---------------	----------

non-membre	Fr. 55.-
------------	----------

Enfant membre	Fr. 35.-
---------------	----------

non-membre	Fr. 47.-
------------	----------

Week-end (Renseignements: Francine Mathez, tél. 733 47 28)

Adulte membre	Fr. 90.-
---------------	----------

non-membre	Fr. 110.-
------------	-----------

Enfant membre	Fr. 75.-
---------------	----------

non-membre	Fr. 90.-
------------	----------

Camp (vacances février) (Renseignements: Jean-Marc Mermod, tél. 329 89 80)

Membre	Fr. 450.-
--------	-----------

non-membre	Fr. 550.-
------------	-----------

5 mercredis (Renseignements: Hubert Ferrari, tél. 342 77 97)

Membre	Fr. 225.-
--------	-----------

non-membre	Fr. 300.-
------------	-----------

9 mercredis

Membre	Fr. 400.-
--------	-----------

non-membre	Fr. 475.-
------------	-----------

Je suis à votre entière disposition pour tous renseignements complémentaires au 792 95 50, heures de repas.

I. Resin

Saison faste pour le FC Grand-Lancy Poste



FC Grand-Lancy Poste, Vainqueur Coupe Romande PTT 1993.

L'année 1993 aura été une année faste pour l'équipe lancéenne qui a plané sur les compétitions cette saison, confirmant sa suprématie sur le plan romand.

Tout a commencé en janvier avec un neuvième succès à l'occasion de son 21e tournoi en salle disputé à l'école «En Sauvy» suivi d'un premier succès à l'occasion du 3e tournoi en salle du CLS Le Locle en février, brillante victoire 5-2 en finale contre l'équipe de Delémont, tenante du trophée.

Après ces succès en salle, elle confirme sa supériorité à 11, nouveau succès, le septième de son histoire et le cinquième de suite, en disposant en finale de l'équipe organisatrice, l'ASPTT Neuchâtel, sur le score de 2-1 après prolongations, à l'occasion du 33e Tournoi romand de football PTT disputé en juin sur les terrains de Couvet et Travers.

Avant de réussir son quatrième

doublé Coupe-Championnat, avec une brillante victoire en finale de la Coupe Romande à Collex contre l'ASPTT Chablais sur le score net et sans appel de 14-1. C'est la dixième victoire en 16 participations à la finale; elle détient à ce niveau tous les records.

Si le FC Grand-Lancy Poste fait la loi sur le plan romand, il n'en va pas de même sur le plan Suisse, où ses meilleures performances sont une troisième place en 1982 à Zurich et une autre en 1991 à Genève.

Cette année n'aura pas dérogé à la règle avec un septième rang obtenu fin juin à Rapperswill (SG). En 1994, cette compétition se déroulera à nouveau à Genève et sera conjointement organisée par l'USPTT Genève et le club lancéen, une réelle occasion de décrocher enfin ce titre qui manque à son palmarès.

Bernard Bard

Aqua Building

L'Aqua Building est une nouvelle méthode de gymnastique aquatique, mise au point par un kinésithérapeute parisien.

Ce qu'il y a de fabuleux dans ce sport, c'est l'utilisation de l'élément liquide parce que l'eau vous résiste; elle vous aidera à raffermir votre corps, à détendre votre dos et à remodeler votre silhouette.

Je vous invite à une séance

PUBLICITE

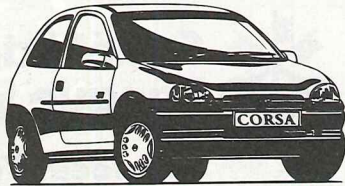


d'essai, ceci gratuitement, le mardi à l'Ecole-du-Bachet (Gd-Lancy) à 12 h. 15 ou le mercredi à l'Ecole d'En-Sauvy à 12 h. 20. Pour tous renseignements, contacter Sébastien Cogne au 738.53.29.

LA NOUVELLE OPEL CORSA



ABS, climatisation, boîte automatique, direction assistée en option



OPEL dès Frs 14 750.-

PRENEZ LE VOLANT, NOUS VOUS LA CONFIONS POUR UN ESSAI



Un nom sûr

Ouvert le samedi de 8 h à 17 h

CENTRE GRIMM
OPEL 26 av des Morgines 1213 Petit-Lancy Tél. 792 13 00

« Skier mieux d'un cran »



Le ski Völkl -

un mythe,

un ski aux propriétés

fabuleuses grâce en particulier au noyau de bois à sensor et à l'intégration de la fameuse boîte de torsion Völkl. Völkl offre le ski parfaitement adapté à chaque style.

Völkl
SKI & TENNIS

The Winning Technology

CHICKLI

Rte du Grand-Lancy 57 1212 Grand-Lancy
Tél. 022/794 86 79 Fax 022/794 41 94

Menuiserie - Agencements



Camille Lorenzini & Fils

1212 Grand-Lancy
☎ 794 15 01 - 794 16 80

Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues - Steaks au fromage

Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97

HENRI GILLET

Votre dossier d'assurances sous la loupe

8, boulevard Georges-Favon 1204 Genève
Tél. 321 85 95/329 01 11/792 82 03

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41
Travaux d'entretien et réparations

Heinz Zollinger

Carrelages - revêtements

Mosaïque - revêtement de piscines - émaux

34, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 40 97

COIFFURE

34, Route du Grand-Lancy
Prix AVS et étudiants
Ouvert le lundi



ANNIE SCHWEGER
Tél. 794 64 65

RESTAURANT

«Le Marignac»

OUVERT LE DIMANCHE

Avenue Eugène-Lance 32
1212 Grand-Lancy Tél. 022/794 04 24



Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY
Téléphone 792 01 37

Boulangerie - Pâtisserie
Confiserie

A. OTTOLINI

Avenue des communes-Réunies 2
Grand-Lancy Tél. 794 25 85
Ouvert le dimanche

BRASSERIE
RESTAURANT

FELDSCHLÖSSCHEN

Fermé le dimanche Régis SAUVAIN
Route des Jeunes 43
1227 Carouge / Genève Tél. (022) 343 64 02

Papeterie
Fournitures de bureau

J. Frutiger

5, place du 1er-Août ☎ 794 61 20
1212 Grand-Lancy Fax 794 14 81

Daniel et Stephan
SCHMIDT

Maçonnerie
Carrelage
Réparations

8, avenue du Petit-Lancy
1213 Petit-Lancy ☎ 793 37 73

«Chatterie Nouvelle»

Mme M. PUGIN
ancienne assistante vétérinaire
Pension pour chats
Nourriture à la carte
Boxes individuels chauffés et parcs
10, chemin de l'Ancien-Puits
Petit-Lancy ☎ (022) 792 16 51

Marcel et Roger TACCHINI

Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin
Case postale 84
1213 PETIT-LANCY 2

F. Foglietta

Transports Déménagements

Pas d'efforts,
nous
les
faisons
pour
vous

Déménagements
Garde-meubles
Manutention lourde
Livraison à domicile
Manutention d'appartements
et de bureaux

18 a, ch. de la Caroline 1213 Petit-Lancy 1
Tél. bureau 022/793 40 00
Natel 077/ 24 40 00

JEAN-FRANÇOIS

Steigmeier

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Petit-Lancy / Genève
Tél. 792 62 21 - Fax 793 17 77

GARAGE J. BOCHET S.A.



VENTE - ACHAT - LEASING
Voitures toutes marques



Tourisme - Sport

4 x 4 - Utilitaires

62, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy

Tél. (022) 794 95 55/56



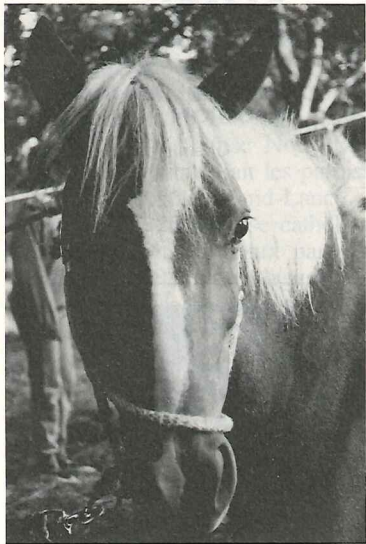
**Société de
Banque Suisse**

Une idée d'avance

Succursale de Lancy-Palettes
86, avenue des Communes-Réunies
Tél. 794 81 22

Guichet du Petit-Lancy
47, route de Saint-Georges
Tél. 790 59 15

L'Eté d'une Star



Je me présente: Saskia, robe isabelle et crin blond, 115 cm au garrot, 9 et 4 enfants, poney-vedette du Poney Club La Gavotte.

Quel bonheur d'être enfin en automne! Peu importe la pluie et le froid qui s'annoncent... l'été est terminé!

Vous n'imaginez pas combien ces camps d'été sont exténuants quand on est une star de poney club. **Déroulement d'une semaine d'été**

Lundi matin, arrivage de la volée de petits monstres dont il va falloir s'occuper toute la semaine. Le week-end est terminé, les voilà qui viennent nous chercher dans les boxes.

Petite pause-drink à la baignoire avec les copines et c'est la grande toilette qui commence. Coup de brosse par-ci, coup de brosse par-là, ils sont au moins 4 autour de moi!

"Attention! pas si près des yeux", "Ne tirez pas comme ça sur ma queue!", "Et voilà que j'attrape une crampe à force de me faire curer le sabot!" C'est bien vrai qu'il faut souffrir pour être belle.

Ensuite c'est le carré, les balades et l'attelage en alternance. Heureuse-

ment, c'est ce bon Talis qui assume toutes les voltiges! Pause de midi, et on recommence jusqu'à la fin de la journée, quand les parents viennent récupérer leurs chers petits.

Le mardi, idem que le lundi. Le mercredi aussi. Mais la journée est plus longue puisque nous partons camper à la belle étoile. Je reconnais que ces soirs-là sont bien sympas avec tous ces feux, les flambeaux qui éclairent le campement et les rires qui fusent dans la nuit. Mais nos heures de sommeil sont courtes car nous sommes sollicités jusqu'à fort tard pour un dernier câlin. Si le jeudi matin est parfois un peu vaseux, les petits diables ont déjà retrouvé leur magnifique vitalité bien avant midi!

Et voilà déjà le vendredi. Relativement calme durant la journée car c'est les grands préparatifs. Juste un petit pic-nic dans les alentours et la très longue répétition générale. Pause pendant que les enfants se costument puis c'est le grand stress. Musique à plein volume, décors immenses, galopades dans les coulisses, public, presse, caméras et photographes. C'est souvent ces soirs-là que je regrette d'être une vedette car je passe avec tous les groupes. Me voilà avec un légionnaire sur le dos, 5 minutes plus tard c'est une égyptienne, suivie d'un marchand, d'un galérien, d'un lépreux, d'une statue, d'un sénateur, d'un arabe, et d'un gladiateur. Bousculade pour le grand final et les applaudissements du public (ça je dois bien admettre que j'apprécie beaucoup!)

Encore ce fichu feu d'artifice qui me crispe, quelques visiteurs nocturnes et la semaine est enfin terminée!

Et il y en a 8 à ce rythme là!!! Juste entre vous et moi: au plein cœur de l'hiver, quand ne demeurent plus que les bons souvenirs, alors je commence déjà à me réjouir de l'été qui va venir.

Scrabble

Après le tournoi du 22 octobre qui a réuni 130 joueurs et qui a été remporté par Gérard Boccon d'Annecy, le scrabble de Lancy tient à rendre attentifs parents et enseignants de notre commune. En effet, la Fédération Internationale de Scrabble francophone a mis sur pied une journée mondiale du scrabble scolaire. Le 26 janvier 1994, une partie préparée envoyée sous scellés aux organisateurs, sera jouée dans tous les pays francophones (y compris Outre-Mer) par les enfants de 9 à 18 ans. Un classement mondial par tranche d'âge sera ensuite effectué, soit 9-12, 12-15 et 15-18 ans.

L'Association Genevoise aidée du club de Lancy organisera ce concours le mercredi 26

janvier 1994 à la salle des Charrettes à Carouge, à 14 h. Si vous êtes intéressés, téléphonez au plus vite au 794 73 52 (Mme Humbert) ou 794 06 88 (Mme Kammacher). Nous serons prêtes à entraîner tous les jeunes qui désirent participer à cette manifestation mondiale.

En attendant, un petit jeu pour se délasser pendant les vacances de Noël en utilisant des prénoms jouables au scrabble: Eerhsa a ajouté Pojehs à côté du Arhpiens qui chantait Oiarlg. Ahlotrc, l'Eercuhl qui souffre du complexe d'Eepido a volé une Tapoez pour l'offrir à Eethbr sa mère. Toperri rêve de Oenl en mangeant des poires lillamsw.»

Bon Noël et à l'an prochain!
L. Kammacher

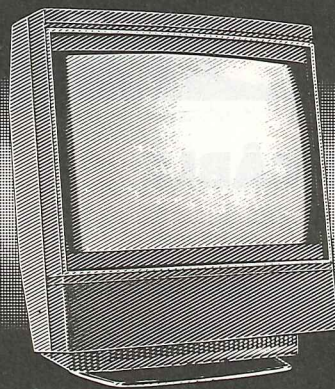
Bonjour la Cinq!

C'est le 15 septembre 1993 qu'a été inaugurée à l'Imprimerie Genevoise S.A. la première machine 5 couleurs du canton de Genève. Cette entreprise qui imprime notre journal a décidé d'investir dans cette technologie de pointe afin de garder à Genève des travaux qui avaient tendance à s'expatrier faute d'offre adéquate. Durant 5 journées de présentation, plus de 200 personnes sont venues admirer l'Heidelberg Speedmaster CPtronic 72 x 102, parmi lesquelles M. Jean-Phi-

lippe Maitre, chef du département de l'économie publique du Canton de Genève. La vitesse d'impression peut atteindre 13000 feuilles à l'heure. Le séchage infrarouge permet à l'imprimé d'être relié plus rapidement. Enfin, 1500 points de contrôles électroniques vérifient chaque matin le bon état de la machine. Cet investissement permet à Victor Chevalier Imprimerie Genevoise S.A. d'adapter à notre temps un outil de production performant.
L.K

PUBLICITE

«Un téléviseur de B & O qui n'a pas l'air d'un téléviseur. A voir chez nous actuellement.»



TELECOLOR

22, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy / Genève
☎ (022) 792 41 26 / 792 39 02

B&O Bang & Olufsen

**Fr. 69.- par mois (12 mois minimum)
POUR MIEUX VOUS SERVIR**

Boulangerie-Pâtisserie

Louis BUGNO

28, route de Chancy
Petit-Lancy
Tél. 792 24 34
Ouvert le dimanche

CAFÉ-RESTAURANT

AU CARREFOUR

Luciano MOLINERO et Christiane

*Les filets de perches du lac
Le tartare préparé par le patron
Les mets de brasserie*

Avenue des Communes-Réunies 2
1212 Grand-Lancy
Tél. 794 23 16

COMMENT SE PROTÉGER?



**SERRURES DE SÉCURITÉ
PORTES BLINDÉES - COFFRES FORTS**

SOS CLÉS
OUVERTURE DÉPANNAGE RÉPARATION

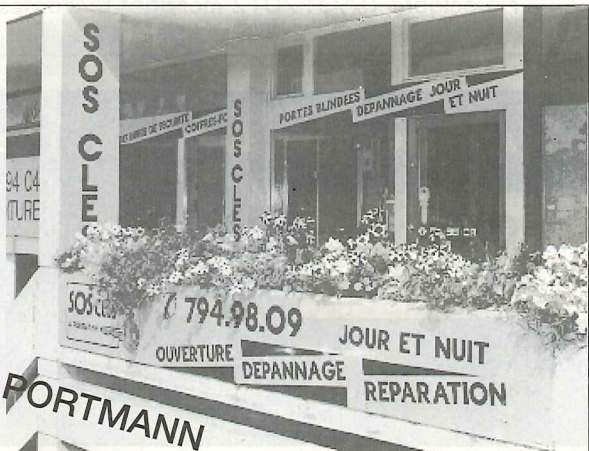
JOUR & NUIT

Magasin:
110 Route de Saint-Julien
CH-1228 Plans-les-Ouates / Genève



ANDRÉ PORTMANN

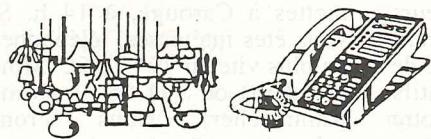
EXPO PERMANENTE → Tél. (022) 794 98 09



ÉLECTRICITÉ ET TÉLÉPHONE

Concessionnaire des SI et PTT

Maîtrise fédérale

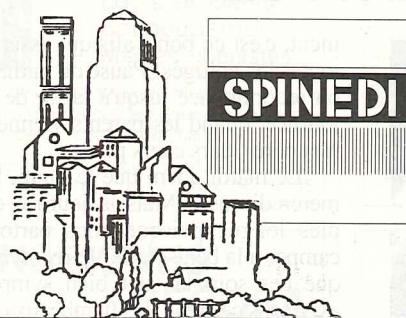


Tous travaux d'installations électriques, téléphones A + B
courant faible: réparations, dépannage, vente

50, route de Chancy 1213 Petit-Lancy Tél. 792 55 55 Fax 792 99 88

P. VALLON
INSTALLATIONS

Revendeur officiel
TELECOM



VOTRE PARTENAIRE

BÂTIMENT - GÉNIE CIVIL
GYPSERIE - PEINTURE
ISOLATION

Chemin Louis-Hubert 1
1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 09 22
Fax (022) 793 70 18

Café-Restaurant LES ORMEAUX

Famille Laurora
1213 Petit-Lancy
Téléphone 022/792 02 62

Pizzeria
au
feu
de bois

Plats du jour soignés

Les mercredis midi
Paëlla Valencienne Fr. 19.50

Les jeudis midi
Couscous 3 viandes
et 5 légumes Fr. 19.50



E. Bischof sa
6a, CH. DU CLOS - 1212 GD-LANCY
TEL 794 56 11 - TELEFAX 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille

Matériaux du Salève

A. ASTIÉ & FILS S.A.

Sable et gravier
Location de trax
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy

Tél. 792 11 81 et 792 11 94

GARAGE CAROLL



Neuves et Occasions



CENTRE COMMERCIAL CAROLL

Ch. Caroline 18a 792 37 32 Petit-Lancy

Pour votre intérieur:
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez

H. Borella et fils
ENSEMBLIER - DÉCORATEUR
Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 794 20 00



Coiffure Mady

Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux

Heures d'ouverture:

Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h

Fermé le lundi

Tél. 792 25 96

**TV PAR
CÂBLE**

LANCY EST CÂBLÉ

TOUS LES IMMEUBLES LOCATIFS SUR LE TERRITOIRE
DE LA COMMUNE DE LANCY
SONT CÂBLÉS.

MAINTENANT C'EST AU TOUR DE LA ZONE
DES VILLAS SI 60% DES PROPRIÉTAIRES
SONT D'ACCORD DE S'ABONNER.

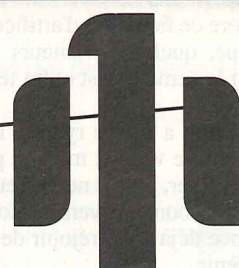
Fin octobre 1993: 7012 ménages raccordés.

Si vous voulez recevoir les programmes
ADRESSEZ-VOUS AU N° 347 61 22



est constitué depuis
le 20 octobre 1987

Siège social: Mairie de Lancy
Administration: case postale 330
1211 Genève 17



...au coeur
de notre clientèle

...VOTRE
**AGENCE PRINCIPALE
DE LANCY**

Une équipe compétente et dynamique
Un accueil chaleureux...
Un service personnalisé, adapté à vos besoins
et plus proche de chez vous...

2, chemin des Semailles, GRAND-LANCY

Agence Principale de Lancy
2, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY
Tél. 794 71 31 - Fax 794 71 41
Horaires: 8.30-12.00, 13.30-16.30

Mobilière Suisse
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré

Group. Habitants Plateau Lancy

Connaissez-vous votre local de quartier? Toutes les activités qui y sont données? Non, alors les voici: **Gym-Douce**, lundi 8 h 30 à 9 h 30 et 9 h 45 à 10 h 45 – Mardi 18 h à 19 h 45 – Mercredi 8 h 45 à 9 h 45.

Resp. B. Janzi, tél. 731 50 60

Gym-Douce et Méditation, Mardi 14 h 30 à 15 h 30 – 15 h 45 à 17 h 45.

Resp. B. Magny, tél. 794 70 12

Gym-Cathy, Lundi 18 h à 19 h 15 et 19 h 39 à 20 h 45 – Mardi 8 h 45 à 9 h 45 – Jeudi 9 h à 10 h.

Resp. C. Bertschy, tél. 782 20 32

Autres cours

Peinture sur porcelaine, cours de deux heures. Tous les lundis de 15 h à 21 h et les mercredis de 17 h à 20 h.

Resp. A. Rorhbasser, tél. 793 28 71.

Arts Corporels Internes, exercices énergétiques, tous les jeudis de 12 h 30 à 13 h 30, venir à notre local directement.

Resp. C. Mazille, tél. 023 50 92 33 15

Décoration florale, tous les mardis de 20 h à 22 h.

Resp. F. Aviolat, tél. 792 99 75

Gymnastique de la mémoire, à partir de janvier.

Resp. J. Tavel, tél. 792 31 07.

Tous les mercredis matin à partir de 10 h Café-Contact.

Avez-vous envie de vous détendre, de rencontrer des personnes de votre quartier, de parler de vos activités, de vos envies, de la pluie et du beau temps? Nous serions ravis de vous rencontrer afin de partager un café ou un thé.

Peut-être trouverez-vous une activité qui peut vous intéresser, alors n'hésitez pas. Nous sommes également ouverts à d'autres propositions d'activités, pour ceci et pour tout autre renseignement.

Anne-Marie Henchoz,
tél. 793 26 25.

Groupement des habitants du
plateau de Lancy
7, chemin de Tivoli
1213 Petit-Lancy

Nouvelles de l'AHLS

La vie de l'Association des habitants de Lancy-Sud continue. Ses locaux (Le Point de Rencontre 76, Av. Communes-Réunies et 14 rue du Bachet) s'ouvrent à de nombreuses activités créatrices, à la vie associative du quartier et notamment à des rencontres de chômeurs.

Nouvelles du Réseau d'échanges réciproques de savoirs de Lancy.

- c'est l'échange de connaissances, de pratiques, de savoirs en tout genre, individuel ou collectif.
- c'est le partage d'amitiés et de rencontres conviviales.

De nombreux échanges ont déjà eu lieu (origami, conversation anglaise, initiation au tennis, massage, réparation électrique...) et se poursuivent. Et des idées se discutent et attendent de se réaliser: "apprendre à changer une roue de voiture", "s'initier à l'électricité", "créer un atelier d'écriture", etc.

Tout est toujours à créer, tout est possible dès que des gens se rencontrent et discutent. C'est ce qui rend vivant ce groupe d'échange, ce réseau que vous pouvez, chacun, chacune rejoindre si vous en avez envie. Prenez contact avec nous:

M. CUENOUD	794.71.14
M. EGGER	343.25.07
M. KUPFERSCHMID	794.94.26
A. MELLO	794.63.07
R. MISEREZ	794.41.68
M.E	

Appel et projet

Echange de services

Parents, aspirez-vous à quelques heures de liberté de temps en temps?

Cette annonce s'adresse aux parents (uniquement de Grand-Lancy) qui seraient prêts à "échanger" leur(s) enfant(s) quelques heures par semaine. Nous centraliserons vos offres et demandes et tenterons de mettre en contact les familles de même profil. Laissez-nous vos coordonnées détaillées sur répondeur au 794.17.61, de 9 à 13 heures, du lundi au vendredi, en précisant:

- Nom(s) et âge(s) de votre/vos enfant(s).
- Vos disponibilités pour garder 1 ou plusieurs enfants (jour, heure, fréquence: hebdomadaire, bi-mensuelle, etc.)
- Votre demande de prise en charge de votre/vos enfant(s) (jour, heure, fréquence).
- Et bien sûr, votre n° de téléphone.

M.C H-D

Lancy en deuil



Mardi après-midi 31 août 1993, en l'Eglise de Notre-Dame-des-Grâces, une foule émue et recueillie rendait les derniers honneurs à l'ami de tous, Pierre RIVOLLET. La messe de sépulture était célébrée par M. le Curé Gérard BONDI, entouré de plusieurs prêtres, parmi lesquels M. le Curé de Viry, cousin du défunt.

Pierre est né le 19 septembre 1911 à la rue de Lausanne, mais peu après sa famille s'installe aux Eaux-Vives. C'est en 1941 qu'il épousa Germaine DETHIOLLAZ au Grand-Lancy. Dès lors, il prit une part prépondérante à la vie communautaire du village qui l'avait adopté. On peut citer ici notamment son dévouement pour sa paroisse, dont il fut un membre assidu du Cercle de l'Espérance, son engagement au sein du Corps des Sauveteurs auxiliaires dès 1948, où il fut nommé Sous-Chef du Secteur de Lancy, puis membre honoraire en 1981, et ses services rendus au Comité de l'Association des Intérêts du Gd-Lancy.

Pierre, tu nous as quittés et nous sommes tristes. Nous trouvons notre réconfort à la pensée que tu as bien mérité la récompense du Juste. Qu'il nous soit permis de réitérer ici notre profonde et sincère sympathie à tous ceux que ce départ laisse dans le désarroi.

L.F.

Doudou nous a quittés



Le 4 juin dernier, s'éteignait au Petit-Lancy, Monsieur Edouard Gaudard que son entou-

rage appelait amicalement «Doudou».

Agé de 89 ans, M. Gaudard avait épousé Alice née Deléderay. Le couple comptait 62 ans de mariage. De caractère gai, teinté d'humour, Doudou semait la bonne humeur autour de lui. Membre du Club des Aînés que préside M. François Sprüngli, ancien conseiller administratif de la Ville de Lancy, M. Gaudard se distinguait au sein de la chorale par sa voix de ténor.

Aussi, est-ce avec beaucoup d'émotion que le groupe choral, sous la direction de l'infatigable Nelly Meylan, a rendu un touchant hommage à son ami Doudou.

Y.Z.

A deux pas de chez vous!



MISTER MINUT



Coiffure
PIERRE BERNARD

Cartoon



Pêle - Mêle





80 ans des Sauveteurs auxiliaires de Lancy

Ils ont 80 ans!

Qui?

Mais, les Sauveteurs de Lancy! Pourtant, regardez-les, ils sont pleins de vie!

Ils ont tous les talents, n'est-ce pas Messieurs?

Sur la commune, ils sont toujours à la une,

Sur tous les fronts, ils se donnent à fond, n'est-ce pas Messieurs? Et c'est chaque fois la perfection, dit-on.

Ils fêtent leurs 80 ans, mais ce soir ils ont 20 ans.

Pour nous, Samaritains,

Ce sont nos meilleurs copains.

Besoin d'un coup de main sur le terrain?

T'en fais pas Sama... on est là!

Il est vrai que pour nous, ils sont là,

Il est vrai aussi que pour eux, nous sommes là,

N'est-ce pas Messieurs?

Un sparadrap par-ci, un pansement par-là,

Sans oublier d'autres soins... selon les besoins!

Car c'est avec beaucoup de cœur que nous pansons nos Sauveteurs!

Messieurs, vous ne portez pas le poids des ans,

Car comme chacun le sait, les Sauveteurs de Lancy sont très jeunes d'esprit!

C'est aussi pour cela que vous êtes nos amis.

Pour terminer, je vous dirai tout simplement:

Pour ce que vous êtes,

Pour ce que vous faites,

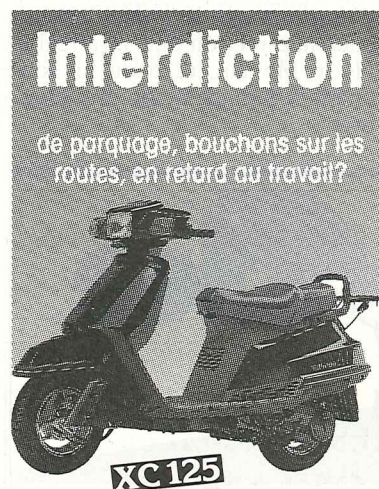
Pour cette belle fête si parfaitement réussie,

Messieurs les Sauveteurs auxiliaires de Lancy,

Merci.

Maude Bosshard

PUBLICITE



Tout ceci est révolu! Avec le Scooter 4-T Beluga XC 125



Denis Weber

Cycles et Motos

4, place des Ormeaux
1213 Pt-Lancy - Tél. 792 26 37

Quand les samaritains reçoivent les sauveteurs

Ce samedi 6 novembre, il y avait une sacrée ambiance dans le local des samaritains.

Je le sais de source sûre, puisque j'y étais! En tant que reporter, j'allais avoir du travail.

Les Samaritains de Lancy ont donc reçu leurs amis, les Sauveteurs auxiliaires. Ces derniers sont venus suivre un cours de formation de base sur les premiers secours donné par Luc Terraneo, moniteur, aidé dans sa tâche par ses collègues moniteurs: Josiane Badet, Fabrice Badet et de Christine Rimaz, aide-monitrice.

La présidente, Maude Bosshard, était également de la partie, pour accueillir comme il se doit, les 35 sauveteurs présents.

Après quelques mots de bien-

venue, Maude a lu le poème qu'elle avait écrit à leur intention pour leurs 80 ans, ou plutôt, pour leur bel anniversaire fêté en novembre 1992. Cette petite attention a beaucoup plu aux sauveteurs.

Après deux heures de théorie, la pause café-croissants (enfin!) offerte par nos amis. Pas trop longue, Messieurs, allez au travail. Toutes ces calories les ayant fortifiés, les revoilà donc partis pour deux heures de pratique. Trois postes avaient été organisés:

- 1) Respiration artificielle.
- 2) Pansements compressifs - hémostase - enveloppements.
- 3) Position latérale de sécurité.

Le programme était pourtant bien chargé, et bien il faut croire que non, puisque les sauveteurs ont réclamé une démonstration du

Les aînés à Walibi: 22 juin 93

Vous avez vu la photo? C'est notre amie Andrée, la septantaine bien sonnée, qui s'amuse à la place de jeux pour enfants de Walibi.

La photo montre l'euphorie de la descente, mais pas le choc de l'arrivée, car Andrée, qui croyait arriver gentiment assise au bord de l'engin, n'a pas su doser sa vitesse et a continué à planer après la fin du tobogan pour s'aplatir deux mètres plus loin, les fesses dans le sable mouillé.

La rivière canadienne

Après un voyage en car sans histoire, nous sommes arrivés à Walibi, qui se trouve en pleine campagne. Il pleut. Nous entrons en bon ordre, un par un par le tourniquet. Attention, il manque un billet pour Odette. Le chauffeur s'active, tout rentre dans l'ordre.

Roger papillonne au milieu d'un essaim de jeunes filles en fleur. Il aperçoit la première attraction: la rivière canadienne. «Venez avec moi, on y va, c'est chouette, je l'ai fait à Disneyland, c'est facile.»

Il a bien compris le bougre, qu'il ne faut pas nous laisser le temps de réfléchir. Et nous sommes quatre à «y aller».

Première difficulté: monter dans le bateau, qui est en réalité une pirogue en forme de tronc d'arbre, dans laquelle nous devons nous asseoir à califourchon l'un derrière l'autre.

Notre embarcation avance. De temps à autre, un petit coup d'ascenseur la fait monter d'un degré et nous arrivons à la plateforme supérieure. Là, je dois dire que ma première pensée a été «Si j'aurais su, j'aurais pas venu», car c'est impressionnant de voir la descente brève mais infernale qui nous attend.

Et, d'un coup, la force qui nous retenait en haut nous lâche et c'est la chute, deux secondes peut-être, mais freinée sec par l'eau qui bouillonne en bas et qui nous asperge copieusement.

Mes trois coéquipiers, au brusque freinage, glissant sur le banc, sont lancés contre moi, se heurtant à mes formes rebondies et confortables. Mais moi, devant, je subis leur poussée et me cogne les jambes contre l'avant de la pirogue, ce qui me vaut pendant une semaine des genoux bleus, puis virant au jaune.



Autres attractions

En sortant de là, Andrée, toujours elle, rencontre Odette, la sama. Elles ont décidé d'aller sur le Grand Huit. Elles sont les seules de notre groupe à y monter. Nous les regardons d'en bas, admiratifs et constatons qu'elles se trouvent 6 fois la tête en bas, lorsque s'effectuent les boucles, 3 fois en marche avant, 3 fois en marche arrière. Brr... très peu pour moi.

Il pleuvine toujours. Nous avons rendez-vous pour le repas de midi et lorsque nous arrivons au restaurant, tout est déjà prêt. Les entrées sont déjà dans les assiettes. C'est très bon, servi rapidement et le gratin est très chaud et savoureux. Un bon dessert là dessus et nous retournons à nos attractions.

Nous reprenons un bateau imitant ceux du Mississippi, mais avec douches à la Française, car des trous dans le toit déversent toute l'eau du ciel sur les passagers chaque fois que le bateau penche d'un côté ou de l'autre.

En débarquant, nous nous trouvons devant la salle où ont lieu des sons et lumières. Nous entrons et prenons place. Tout s'éteint, c'est le noir complet. Et tout à coup, au son tonitruant de «Cavalleria rusticana», c'est l'enchantement: des gerbes



SOCIÉTÉ DES SAMARITAINS SECTION DE LANCY

retrait du casque en cas d'accident.

Déjà terminé? Oui, pour aujourd'hui. Mais n'oubliez pas, Messieurs, le samedi 13 novembre pour la suite de cette formation, consacrée essentiellement au traitement de blessés avec obstacles.

La conclusion est réservée au chef des sauveteurs, Alain Bosshard, qui remercie chaleureusement les samaritains d'avoir bien voulu offrir ce cours aux sauveteurs, cours qui leur a permis non seulement de perfectionner leurs connaissances mais d'en acquérir de nouvelles.

Et comme de bien entendu, pour terminer cette super matinée, la verrée de l'amitié... tant attendue, a été servie par les Samas.

Nicky

d'eau montant à des hauteurs différentes, par devant, par derrière, à droite, à gauche, tout droit ou en diagonale, forment des figures incroyables, le tout illuminé par des jeux de lumière superbement réglés. Et tout cela en mesure, la musique, l'eau, les couleurs... c'est féérique.

Nous sortons de là enchantés, des couleurs plein la tête. Malheureusement, il pleuvine toujours...

Nous apprenons avec surprise et admiration qu'un autre de nos amis a eu le courage d'aller sur le Grand Huit, tout seul, comme un grand. Et je vais vous dire son nom: Charles Berger, 85 ans et demi. Qui dit mieux? Et il nous a déclaré: «Ils avaient tous peur pour mon cœur, mais ça a très bien été!

Voilà, ensuite ce fut l'heure de regagner le car, avec en fond de tableau toujours une petite pluie fine.

Nelly Meylan

PUBLICITE

Vitrerie de Lancy
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrerie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

ALLIA DOMENICO

Installations chauffage
Entretien et dépannage

ALLIA DOMENICO
29, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 92 95
Natel C 077 24 55 71

Passation de pouvoir à la protection civile

Au 1er janvier 1994, Daniel Rohrbach (photo ci-dessous), chef local de la protection civile et Jean-Guy Falbriard, suppléant du chef local céderont leur place à un nouveau tandem.



Incorporé à la protection civile de Lancy le 28 septembre 1973, Jean-Guy Falbriard suivit sa première formation en qualité de sapeur-pompier puis, en 1977 les cours de chef de groupe et chef de

service AC. Dès 1981, il fonctionna comme instructeur SPAC. Le 4 septembre 1987, il fut nommé suppléant du chef local. Il aura effectué au cours de ces 20 années, 336 jours de service.

Daniel Rohrbach, qui fut incorporé le 13 janvier 1978, s'est tout d'abord formé comme pionnier. Il suivit ensuite les cours de chef de service d'organisme d'abri. Il fut enfin nommé au 1er janvier 1984, chef local de la protection civile de Lancy. Il aura ainsi consacré 10 ans en tant que chef local, 10 ans au cours desquels il s'est attaché à faire progresser, de manière sensible, la protection civile de Lancy, avec l'aide des autorités communales. Par son esprit ouvert et créatif, il a su motiver les gens, créer les liens. Il a aussi toujours eu le souci que la protection civile réponde bien aux besoins des habitants de Lancy, ne leur coûte pas trop cher, s'intègre aux sociétés communales, soit utile à chaque membre, soit le vecteur d'une meilleure connaissance de la commune, et

pour les cadres une réelle source de satisfaction. Chacun qui l'a approché aura reconnu ses convictions, son engagement, sa gentillesse, ses talents de chef.

A eux deux, pour leur dévouement à la cause de la protection civile et leur fidélité, j'aimerais exprimer ici toute la gratitude des autorités communales et leur adresser un tout grand merci!

Nouveau tandem

Pour les remplacer, c'est un tandem parfaitement complémentaire issu du sérail qui a été désigné. Le premier qui occupera la fonction de suppléant au chef local est un milicien. Il fut incorporé en 1982 à la protection civile de Lancy en qualité de teneur de cartes au service de renseignements. Actuellement, il est chef du service de renseignements. Professionnellement, il est journaliste. J'ai nommé Didier Fleck.

Le second, qui occupera la fonction de chef local est un professionnel de la question. Il a été engagé le 1er juillet 1988 en tant que chef de l'Office communal

de la protection civile. Il s'agit de Pierre-André Bise.



Je leur adresse toutes mes félicitations et les remercie d'ores et déjà d'avoir bien voulu accepter cette nouvelle charge, pleine de défis dans le cadre de la nouvelle protection civile.

Le conseiller administratif délégué à la sécurité publique
Marco Föllmi

La sécurité au sein de la commune

Qui n'a pas en mémoire les images de Brigue ville sinistrée? Si ce type d'événement nous amène à réfléchir sur la sécurité au sein de notre commune, c'est bien au travers d'une telle catastrophe que nous devons nous poser la question du comment, quand et avec quoi intervenir.

Les trois mots-clés

En fait, trois mots-clés doivent nous guider et servir de fil conducteur dans toutes les missions futures des partenaires chargés de la sécurité à Lancy. Ces trois mots-clés sont: simplicité, rapidité, coopération.

- Simplicité tout d'abord, parce que seules des structures simples, donc claires et aisément contrôlables sont performantes dans le chaos d'une catastrophe.
- Rapidité ensuite, parce que le facteur temps joue un rôle décisif pour l'aide en cas de catastrophe, notamment lorsqu'il s'agit de reconforter les gens, voire de sauver des vies.
- Coopération enfin, parce que la solidarité entre partenaires permet d'obtenir une efficacité optimale.

C'est dans cette optique que nos différents partenaires que sont la Compagnie des sapeurs-pompiers, la protection civile, le Corps des Sauveteurs auxiliaires, la section des Samaritains de Lancy, le service de Police municipale, le service communal des parcs et promenades et maintenance, ainsi que l'Office communal de la protection civile ont été convoqués, sous la direction de votre serviteur, pour débattre précisément de la simplicité, de la rapidité et de la coopération à trouver entre tous en matière d'intervention.

Elaboration d'une convention d'intervention

Réunis à plusieurs reprises, nous avons réfléchi ensemble et nous sommes en train d'élaborer un concept communal de la sécurité devant aboutir à la signature d'une convention d'intervention liant tous les partenaires responsables de la sécurité lancéenne. Le concept prend en considération les réformes engagées dans ce domaine, tant sur le plan cantonal que fédéral, fait appel à toutes les synergies possibles en la matière.

Cela a été un travail important de réflexion qui n'est pas terminé, mais qui a permis de montrer que tout n'était pas toujours très clair, que les schémas d'organisation n'étaient pas nécessairement fonctionnels, que la coordination pouvait prêter à certains manquements, et que le matériel à disposition était sous-utilisé. Outre ces considérations d'ordre technique, cela a aussi été un travail d'équipe qui a permis surtout de mieux nous connaître et de resserrer encore davantage des liens déjà existants.

Que contiendra cette convention? Elle traitera pour l'essentiel des missions de chaque partenaire, des organigrammes d'intervention, des effectifs, des moyens d'alarme, des locaux et du matériel à disposition. Autrement dit, tous les éléments pour que notre sécurité à tous soit assurée avec simplicité, rapidité et coopération. Tel est le vœu des autorités!

Le conseiller administratif délégué à la sécurité publique
Marco Föllmi

Fête de Noël des Aînés

Samedi 18 décembre 1993
Salle Communale du
Grand-Lancy

Programme

15 h
Discours de Bienvenue par le président de l'Association des Intérêts du Gd-Lancy.
15 h 30
Productions par les élèves et les enseignants du Gd-Lancy.
16 h 15
Concert fanfare de Lancy.
16 h 45
Collation-goûter servie dans une ambiance musicale.
17 h 15
Allocution de M. le Maire de Lancy, M. Walter Spinucci.
17 h 45
Distribution des cornets.
Fin. 18 h 15

**Délai pour les articles
du prochain numéro
de février 1994
15 janvier 1994**

Samedi 18 décembre 1993
Salle Communale du
Petit-Lancy

Programme

14 h
Accueil musical par la Fanfare de Lancy
14 h 10
Bienvenue par le président de l'Association des intérêts du Petit-Lancy
14 h 15
Concert de la Fanfare de Lancy
14 h 45
Allocution de M. le Maire de Lancy, M. Walter Spinucci
14 h 55
Productions enfantines
15 h 35
Message de Noël de M. le pasteur Jean Tritschler
15 h 40
Goûter
16 h 20
Production du Chœur de Christ-Roi
16 h 50
Distribution des cadeaux par les pères Noël.

PUBLICITE

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES DE LA VILLE DE LANCY

POMPES
FUNÈRES

GÉNÉRALES SA

AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 CAROUGE-GENÈVE

JOUR ET NUIT

342 30 60

©

ENTREPRISE DU GROUPE POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES SA



Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève



Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
Télex 421 304

Gerbex-Hagmann S.A.

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE
Concessionnaires S.I. - PTT

Rue des Rois 1 1204 Genève Tél. 022/321 69 40



Eric PEIRY Administrateur

Bureau: rte de Chancy 28 Parking Bertrand à 60 m. 1213 Petit-Lancy Tél. 793 34 51

BAUD & FILS



MINIMAX SA

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 24 - 1213 PETIT-LANCY 2
Tél. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

ACHAT
VENTE

RÉGIE
EXPERTISES

IMMEUBLES
APPARTEMENTS
VILLAS

CONSEIL
IMMOBILIER

PLACEMENTS
GÉRANCE
DE FORTUNE

PROMOTION
IMMOBILIÈRE

AGENCE IMMOBILIÈRE
EDOUARD BRUN & CIE
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6
Téléphone (022) 735 19 60



Fernand Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 793 12 28

**BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS**

**FABRIQUE DE
CLÔTURES**

Fulliquet s.a.
23, ch. des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

Teinturerie Blanchisserie des Palettes

25, chemin des Palettes
1212 Grand-Lancy Travail soigné
Am M. Gumy Tél. 022/794 82 26

**O. et C.
LEONELLI
et Fils**

Paysagiste - Pépiniériste
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

**BOUCHERIE-CHARCUTERIE
de la Mairie**

Gilbert Reymond
GRAND-LANCY - ☎ 794 25 40
TRADITION - QUALITÉ

Paul Veillard

Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue
Tél. 792 16 64

photo des palettes

Broillet et
Bernaschina



☎ 022/794 57 55

86 bis, av. des communes-réunies 1212 grand-lancy

Garage Lancy-Parc

Antonio FIORE

Rue des Bossons Tél. 792 70 33
Petit-Lancy

Service complet
d'entretien et réparations
Ouvert du lundi au vendredi
de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 18 h. 30

2 adresses pour
mieux vous servir!

**RESTAURANT
PIZZERIA**

Vendredi couscous

91, bd Carl-Vogt - 1205 Genève
Tél. (022) 328 34 98

74, av. Communes-Réunies - 1212 Gd-Lancy
Tél. (022) 794 00 95

pizza au feu de bois
pâtes fraîches
autres spécialités

M. et M^{me} Youssef Ferjani

La Mammina

AUBERGE DU GRAND-LANCY

Outre leur Plat du jour soigné
Messieurs PASQUET et ZEMP vous proposent

- ★ LE MENU PÊCHEUR
- ★ LES TRIPES AU CALVADOS
- ★ LE STEAK TARTARE
- ★ LA SOLE AU CITRON VERT

- ★ LE MENU GOURMAND
- ★ LA PIERRADE
- ★ LES PIZZAS
- ★ VOTRE MENU PARTICULIER
(sur commande)

L'AUBERGE DU GRAND-LANCY, c'est aussi:

- ★ Sa salle pour banquets (20 à 80 pers.)
- ★ Sa belle terrasse ombragée
- ★ Son salon pour réunions (20 pers.)
- ★ Un parking facile à proximité immédiate

VEUILLEZ RÉSERVER VOTRE TABLE AU 794 35 15

(Fermé samedi sauf pour banquets)

66, route du Grand-Lancy - 1212 GRAND-LANCY/GE - Tél. 022/794 35 15

Pharmacie du Petit Lancy

A. et J. Thévenoz

Parfumerie - Article pour bébés



Parking « L. Bertrand »
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75
1212 Petit-Lancy - Genève

Manuel et Claudine OLMOS vous accueillent au

Café-Restaurant de la Poste

135, route de Chancy - 1213 Onex - Tél. 022/792 12 97

Spécialités du patron:

- Steak tartare coupé au couteau
- Jambon de Fribourg, fumé de la Borne

Les jeudis, jambon chaud avec chou, saucisson et pommes persillées

- Coq au vin

Fermé le dimanche

et au

Café de la Sarine

14, rue Rousseau

ENTRETIEN DE TOITURES RÉVISION ET NETTOYAGE FERBLANTERIE et COUVERTURE G. STOECKLI

53, Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 33 50



La Licence 1293

★ BON CADEAU ★

En échange de ce BON CADEAU, vous recevrez lors de votre prochain achat ce 6-pack de boisson

VALEUR Fr. 5.-

SHOP SERVICE BOISSON ROMAN

Un bon par achat. Offre valable jusqu'au 30 déc. 93

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi

7h.45 - 12h.15 / 13h.30 - 18h.15

Samedi

7h.45 - 12h.15 / 13h.15 - 17h.15

Fermé le mardi après midi

794.07.07

Chemin de la Milice 22
PLAN-LES-OUATES

VINS BIÈRES

MINÉRALES SPIRITUEUX JUS DE FRUITS



MENUISERIE

Jean-Michel
MODOUX

26, avenue du Petit-Lancy
☎ 792 81 55

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

J. Terrier

Tea-room

Téléphone 794 26 23
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy



Louis et Denis
Schneeberger
Maîtres ébénistes

ébénisterie, menuiseries intérieures,
études et projets d'agencement de style
et moderne, cuisines Bulthaup.

19, route de Chancy 1213 Petit-Lancy
Tél. 792 82 33
Fax 792 80 05

solarium
coiffure

Ugo Tolfo

TOUTE
L'ANNÉE
BIEN
BRONZÉS

ÉTOILE-PALETTES
Communes-Réunies 70
1212 Grand-Lancy / GE

Téléphone (022) 794 00 62
Ouvert sans interruption
Fermé le lundi

Rio Bar

C. et W. KAUFMANN

Petite restauration à midi

2-4, chemin de La Caroline
1213 Petit-Lancy ☎ (022) 792 18 98

Félix ASTEROTH

Peinture - Papiers peints

Chemin Sous-Bois 3
1212 Grand-Lancy / GE
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

**ENSEIGNES
DECORA**

DÉCORATION

MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone
☎ 321 13 14

GENÈVE

FERBLANTERIE-PLOMBERIE
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST
SUCCESEUR

Chemin de l'Épargne 4
Petit-Lancy Téléphone 793 26 23

Entreprise générale du bâtiment
Maçonnerie

R. SICILIA & Fils

47, rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy-Onex
Téléphone 792 30 45

CHEMINÉES DE SALON - POÊLES
RÉCUPÉRATEURS - TUBAGE

Menuiserie - Charpente

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13

Teinturerie DENTAND

Route du Grand-Lancy 50 - Tél. 794 23 26

Dépôt Paperland

Route de Bernex 266 - Tél. 757 63 26

CHAUFFAGES CENTRAUX
CHEMINÉES INOX - TUBAGES

Devinaz sa

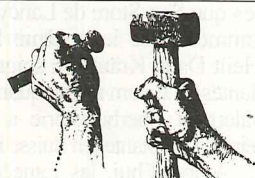
ROUTE DU GRAND-LANCY 85
1212 GRAND-LANCY/GENÈVE
TÉL. 794 02 29

MORET

MARBRERIE ET SCULPTURE

Travaux d'art - taille de pierre - art funéraire
restauration d'œuvres d'art

Moret S.A. - 75, route de Saint-Georges - 1213 Petit-Lancy - Tél. (022) 792 16 24



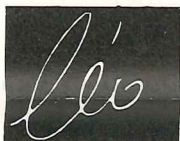
Brasserie Lancy-Parc

Salle pour banquets - Jeux de quilles

Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et Mme ARASA
1, avenue des Morgines

1213 Petit-Lancy
☎ 792 72 44



**FOGLIA
& FILS**

TOUTES PUBLICITÉS PEINTES

11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies

Téléphone 794 48 00

1212 Grand-Lancy



ENSEMBLE, VOTRE



**Banque Cantonale
de Genève**

CEG GENEVE, agence de Lancy-Centre, rte de Chancy 67, tél. 793 53 50

CEG GENEVE, agence du Grand-Lancy, pl. du 1er-Août 1, tél. 794 22 33

BCG, agence du Petit-Lancy, route de Chancy 28, tél. 792 04 33



Pour toutes
vos assurances
adressez-vous
à notre collaborateur:

Humbert PIROTTA
29, chemin des Palettes
1212 GRAND-LANCY
Tél. prof. 732 77 72

Pour tout ce qui vous est cher



Neuchâteloise
Assurances

AGENT GÉNÉRAL
Georges GIUDICI
10, quai du Seujet
1204 GENÈVE

ateliers casai

maison fondée en 1860

ATELIER D'AÏRE SA + CASAI & CIE SA

Entreprise générale du bois

4, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 792 13 13

Onex
Couture
et diverses Créations
Retouches - Vêtements

Lundi et Mardi
8h00 - 19h00 sur rendez-vous
Tél. 792 09 94

Raccommodes
Doublures
Plissées
Tricots
Poches
Rideaux
Coussins
Souris géantes

H. Hagspiel, avenue du Bois de la Chapelle 93 / 4^e étage

N'oubliez pas de favoriser nos annonceurs !

Richelieu
des meubles d'exceptions

Venez découvrir la plus belle collection de reproductions de meubles 100% massif des XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles.



Atelier tapisserie - Décoration
Rénovation
Meubles anciens
9 h - 12 h - 14 h - 18 h 30
samedi 9 h - 17 h - lundi matin fermé

ÉPOQUES
Plan-les-Ouates
Bernard GLAUSER

chemin du Clos 37
(prendre) face poste à droite
PLAN-LES-OUATES/GE
☎ 022/794 45 00

P

BOUTIQUE AU LYS BLANC

ROBES DE MARIÉE

150 modèles
exposés
dès Fr. 700.-

LA ROBE DE VOS RÊVES
SUR MESURE

(Tissu et modèle de votre choix)

Ouvert de 15 h à 19 h
Du lundi au vendredi
ou sur rendez-vous
au 794 32 92
ou 318 50 50, int. 165

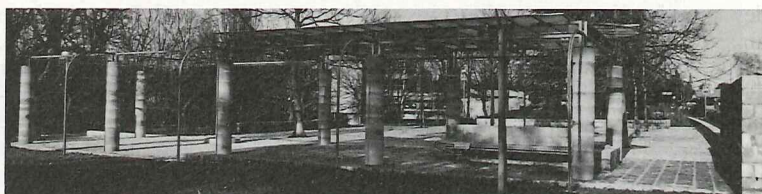
Boutique

8, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy 2
Bus 4-44-14-18
arrêt place du 1^{er}-Août



PUBLICITE

Aménagement du parc «En Sauvy» Prix Interassar 1993



C'est le 16 septembre dernier qu'a été remis le prix Interassar (intergroupe des associations d'architectes de Genève), récompensant le travail effectué par les architectes du CREX (G. Descombes, J. Gebert, A. Léveillé, R. Loponte, W. Weber) pour aménager le parc de l'Ecole en Sauvy du Grand-Lancy, réalisé de 1981 à 1985.

Modestie et rigueur

Le jury, selon son président Monsieur Morel, a été convaincu par "la dimension poétique, l'ampleur d'une réalisation toute faite de modestie et de rigueur dans l'économie des moyens, la maîtrise de ses mises en oeuvre et le regard porté sur les traces d'un territoire en mutation. La pratique de l'architecte est ici renforcée par toute la patience et la rigueur d'un travail élaboré aussi proche que possible de l'enseignement et de ses recherches fondamentales."

Lors de la remise du prix, M. Spinucci, maire de Lancy, a tenu à

PUBLICITE

remercier le Conseil administratif en charge à l'époque de l'attribution du mandat d'architecte, à savoir MM. Lance, Springli et Rosselet pour le courage de leur décision de mettre l'accent sur l'aménagement du territoire entre les zones d'habitation, ce qui n'était pas à la mode il y a plus de 10 ans. La Ville de Lancy a ainsi pu enrichir son collier de parcs, actuellement au nombre de 17 sur une surface de 200'000 m².

Historique du parc «En Sauvy»

Le parc «En Sauvy» constitué de plusieurs parcelles a été aménagé durant plusieurs années, jusqu'en 1985. La fontaine à niveau rappelle la pente du terrain aplani dans les années 20, la pergola marque l'emplacement d'une ancienne maison et les escaliers descendant vers le Voiret soulignent les frontières des anciennes parcelles et permettent du mieux comprendre la localisation des haies.

Cette conception d'une architecture moderne qui met en valeur les traces du passé vaut la peine d'être saluée ici.

L.K.

PUBLICITE

BRASSERIE

Le Commerce

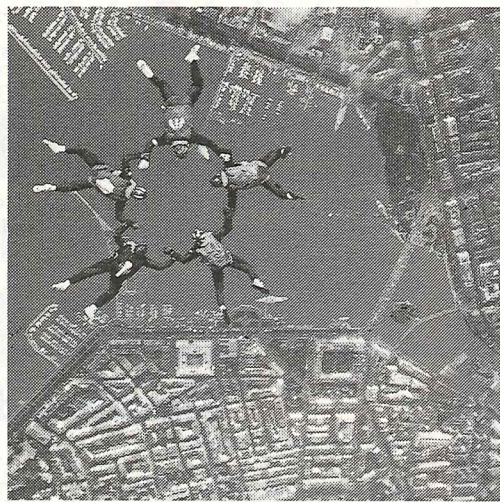
A. PERAY, propriétaire

- Tous les jours à midi, 3 plats du jour au choix
- Salle pour banquets
- Ouvert le dimanche

• Parking Bertrand à proximité

28, route de Chancy
1213 Petit-Lancy Tél. 793 51 31

L'UBS:
aussi genevoise qu'internationale.



Oui, nous avons une succursale à New York. Mais pour les Genevois, nous sommes surtout à Rhône-Confédération, Molard, Eaux-Vives, Terrassière, Florissant, Champel, Plainpalais, Jonction, Servette, Petit-Saconnex, Varembe, Seujet, Cornavin, Pâquis, Cologny, Chêne-Bourg, Carouge, Acacias, Plan-les-Ouates, Lancy-Onex, Vernier, Meyrin, Cointrin, Versoix!

Réussir ensemble.



- Pour l'entretien et la réparation de votre voiture,
- le spécialiste en

CARROSSERIE
PEINTURE
GARNISSAGE

tout sous le même toit



Route du Pont-Butin
022 - 792 34 11

Les investissements prioritaires de la commune pour 1994

Chaque année, la commune remet à jour son plan quadriennal des grands travaux et détermine ainsi son budget d'investissement pour la première des quatre années. En général, elle y consacre 20 à 25 millions de francs par an.

Les principaux objets pour 1994

Suivant l'ampleur et la nature de l'investissement, celui-ci s'étale la plupart du temps sur deux, voire trois ans. Outre les divers travaux de moindre envergure touchant aux parcs, canalisations, cheminements piétonniers et deux-roues, et d'entretien du patrimoine immobilier, l'accent en 1994 sera porté sur les objets suivants:

Ecole: Suite à l'augmentation du nombre d'habitants et par conséquent d'enfants du côté de Vendée-Terrasses, il s'est avéré nécessaire de procéder à une extension de l'école Cérésolle, l'école du Petit-Lancy-Village n'étant plus à même d'absorber ce surplus d'élèves. Un crédit d'étude dans ce sens a été voté par le Conseil municipal. Quatre classes supplémentaires seront

ainsi créées de même qu'une salle polyvalente, un préau et quelques locaux annexes. Coût estimé de l'opération: 5 millions de francs. Afin d'empiéter au minimum sur le parc Cérésolle, le Conseil municipal a accepté l'acquisition d'une parcelle le jouxtant. Le tout devrait être prêt pour la rentrée scolaire d'automne 1995.

Sport: Devant le manque de locaux de sport, en particulier au Grand-Lancy, une salle omnisports sera prochainement construite à l'avenue du Curé-Baud, en face des terrains de tennis des Fraisières. Cette salle, qui sera homologuée, sera enterrée pour l'essentiel, seulement 2,5 mètres sortiront du sol pour assurer notamment la lumière du jour. Coût estimé de l'opération: 9,5 millions de francs. Il est par ailleurs envisagé de démarrer les études concernant les vestiaires aux Fraisières, près des terrains de football, et ceci dès que le plan localisé de quartier sera adopté par le Conseil d'Etat.

Routes communales: L'effort principal sera porté sur une modération de trafic au 14-18, chemin

des Pontets, la réfection de la première étape du chemin de la Vendée, une modération de trafic au chemin des Verjus, la réfection du chemin des Tuileries et le cheminement piétonnier ainsi que la passerelle de Gué-Vignes.

Cimetière: A l'angle chemin Paul-Maerky/chemin des Verjus, la commune envisage de créer une installation pour entreposer le matériel et les matériaux nécessaires à l'entretien du cimetière du Grand-Lancy, ainsi qu'un local pour le personnel. Le Conseil municipal a débouché un crédit d'étude à cet effet. Coût estimé de l'opération: 1,2 million de francs.

Village du Grand-Lancy: Afin de poursuivre les efforts dans le sens d'une revitalisation du Village du Grand-Lancy, le Conseil municipal a voté un crédit de 1,4 million de francs pour la remise en état de la villa Roch, au 3, avenue Eugène-Lance. Cette maison, dont les travaux actuellement en cours seront terminés dans le courant 1994, est destinée à recevoir le Service social de la commune et son antenne pour l'aide aux chômeurs.

Parallèlement, la commune prévoit la rénovation de la Maison Pisteur, au 42-44, route du Grand-Lancy, et la construction d'un groupe de quatre petits immeubles de 16 appartements au total, à l'arrière de la Maison de l'Horloge, vers la place du Château. Ces deux projets ont chacun fait l'objet d'un crédit d'étude libéré par le Conseil municipal. Coût estimé des deux opérations: 8,5 millions de francs. La réhabilitation de la Maison de l'Horloge est également au programme.

Dans la foulée, le Conseil municipal a décidé d'étudier, dans son ensemble, la propriété Bernasconi, son aménagement en parc public, l'affectation de la Maison de maître (y verra-t-on l'installation du Musée des instruments de musique anciens, en partenariat avec la Ville de Genève?), et l'utilisation des droits à bâtir (une petite salle de concerts est notamment prévue).

Le conseiller administratif délégué aux finances
Marco Föllmi

Déclassement dans le quartier de Gilly

Sur l'air de:
Ah mon beau château, matantirelire
Ah mon beau château,
Nous te détruirons!...



En effet, un projet de création d'une zone de développement B, ainsi que d'un plan de quartier, sont à l'origine de la destruction éventuelle de cette belle maison sise chemin de Gilly au Grand-Lancy.

Historique et situation

La parcelle concernée par ce projet de PLQ (plan localisé de quartier) est située entre le chemin de Gilly qui le délimite au nord et la route du Grand-Lancy, au sud.

Elle est caractérisée aujourd'hui par une magnifique maison de maître construite en 1912 par la famille Choffat, construction souvent nommée "château de Gilly" qui occupe le haut de la parcelle.

Jouxtant cette demeure, un petit bois de 2300 m² situé à l'est fait l'objet d'un projet de déclassement en zone protégée de forêt. La partie sud, sur le flanc de la colline, est une vaste prairie plantée d'arbres.

Les demoiselles Choffat ont fait don de leur propriété située en zone villa à la société culturelle Arbor qui a pour but de promouvoir la formation humaine professionnelle, culturelle et spirituelle, en particulier des jeunes en Suisse. La volonté des donatrices était de créer une oeuvre de formation dans l'esprit chrétien. Malheureusement, si nous connaissons les termes juridiques du legs, nous ne connaissons pas l'état d'esprit dans lequel il a été passé. Les demoiselles Choffat voulaient-elles la sauvegarde du bâtiment actuel? Il y a une inconnue, et diverses personnes qui les connaissaient bien doutent qu'elles aient pu donner un tel accord.

L'Etat estime que la villa n'est pas d'un grand intérêt architectural, mais souhaite connaître l'avis de la commune. De plus, l'affectation de locaux n'est pas conforme à la zone

villa. Enfin, les accès principaux se feront par la route du Grand-Lancy. **Avis de la commission d'aménagement du territoire**

La commission s'est rendue sur place et a constaté l'excellente qualité de la construction du château sur les plans technique et esthétique. L'Etat de la forêt est quant à lui pitoyable et bien des plantations seraient à entreprendre.

Plusieurs commissaires reprennent les interrogations et remarques formulées et s'étonnent, une fois de plus, que ce soient les commissions cantonales qui puissent influencer à ce point un projet avant sa présentation aux autorités communales.

Plusieurs réflexions sont émises sur la sauvegarde absolue du petit bois, alors que son état est inquiétant. Ne vaudrait-il pas mieux prendre la totalité de la surface en compte pour permettre la conservation de la maison, de nouvelles constructions annexes et une replantation judicieuse d'un espace boisé à partir d'une sauvegarde maximale de la forêt existante?

Les promoteurs ont donc établi un projet, celui qui est soumis ce soir au Conseil municipal de Lancy et qui a l'aval du D.T.P. et des commissions cantonales.

Plan localisé de quartier soumis à la consultation

Le PLQ concerne 11620 m² situés en zone 5A qu'il faudrait déclasser en quatrième zone, non pas en fonction de la seule densité qui serait de 0,30 sans le bois et de 0,25 avec le bois, mais à cause de l'utilisation future des locaux qui n'est pas conforme à la zone villa.

Les constructions sont prévues sur le haut de la parcelle en trois bâtiments de R+1: un bâtiment pour l'exploitation de 6m. de gabarit depuis le terrain naturel, un bâtiment situé au sud du petit bois d'une cinquantaine de chambres avec un gabarit inférieur d'un mètre au précédent, un bâtiment rectangulaire pour les études et activités interdisciplinaires de même gabarit. La liaison entre les trois blocs est assurée par des souterrains ou des passages vitrés n'altérant point la volumétrie. Enfin, l'accès principal est prévu par la route du Grand-Lancy, alors que les accès de service se feraient par le chemin de Gilly. Le parking prévu au bas de la parcelle contient 13 places de stationnement.

Le Conseil municipal, dans sa séance du jeudi 30 septembre, a donné un préavis défavorable au projet du plan localisé de quartier 110.28528-543 à l'unanimité.

G.S. + B.F. + F.S.

Récupération des ordures compostables

La mairie de Lancy vous informe que de janvier à fin septembre 1993, le ramassage des ordures compostables sur la commune a été de 190,85 tonnes. Cela représente environ 16,5 kg d'ordures par ménage.

Par rapport au coût d'incinération des ordures ménagères et à celui de la prise en charge pour le compostage, nous avons ainsi économisé un montant de Fr. 6679,75.-

Henry Rosselet
Conseiller administratif

Cimetière de Lancy

Les personnes ayant des parents inhumés au cimetière de Lancy en l'année 1973 ou antérieurement sont informées que le tour de rotation de 20 ans est échu.

Pour le renouvellement ou l'annulation des tombes, prière de

s'adresser à la Mairie au 41, route du Grand-Lancy, téléphone 706 15 11, interne 510.

Sauf avis contraire, les monuments ou ornements des tombes seront enlevés dans un délai d'un mois à dater du 1^{er} janvier 1994.

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 30 septembre 1993, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

1. Impasse des Semaillies – crédit d'investissement de Fr. 154000.–
2. Travaux à l'Ecole Rapin – crédit d'investissement de Fr. 20000.–
3. Réfection appartement conciergerie à l'Ecole du Bachet-de-Pesay – crédit de Fr. 10000.–
4. Locaux pour jeunes à l'Ecole de la Caroline – crédit d'investissement de Fr. 20000.–
5. Réfection de divers bâtiments du patrimoine financier – crédit d'investissement de Fr. 195000.–
6. Remplacement du chauffage dans le bâtiment 10, chemin de Surville – crédit d'investissement de Fr. 60000.–
7. Aménagement dans le bâtiment 4, avenue du Plateau – crédit d'investissement de Fr. 117000.–
8. Participation de la Ville de Lancy aux travaux d'aménagements extérieurs dans le périmètre des Mouilles – crédit d'investissement de Fr. 90000.–
9. Travaux d'entretien au 70, route du Pont-Butin – crédit d'investissement de Fr. 70000.–
10. Eclairage complémentaire d'un tronçon du cheminement piéton des Voirets – crédit d'investissement de Fr. 25000.–
11. Boucllement du compte pour le remplacement d'une balayeuse accidentée – crédit complémentaire de Fr. 11600.–
12. Boucllement du compte pour l'aménagement d'une piste de planche à roulettes à l'Ecole du Petit-Lancy Fr. 817.90.–
13. Vente de la Toison d'Or à Gryon Fr. 500000.–
14. Naturalisation d'un étranger

Dans sa séance du 21 octobre 1993, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

Préavis favorable au plan localisé de quartier No 28592-543 situé entre la route de Saint-Julien et l'avenue des Communes-Réunies (couverture de la T104).

Mairie
Téléphone 706 15 11

Enlèvement de la neige sur les trottoirs

Nous rappelons les directives concernant l'enlèvement de la neige sur les trottoirs, conformément au règlement sur la propreté, la salubrité et la sécurité publiques du 17 juin 1955 (K 1-13, article 22).

«En cas de chutes de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou à défaut à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régis-

seur ou le propriétaire.

Dans les rues où il n'existe pas de trottoir, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2 mètres. Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.

En cas d'absence du responsable du nettoyage, celui-ci désignera un remplaçant pour assurer le travail de déblaiement.»

La Mairie

La Ville de Lancy solidaire des chômeuses et des chômeurs

**Création du Centre d'Orienta-
tion pour Demandeuses (eurs)
d'Emploi (C.O.D.E.)**

Les personnes qui se trouvent confrontées aux difficultés de tout ordre, accompagnant fréquemment la perte effective ou à venir d'un emploi (incertitudes face aux démarches à entreprendre, découragement, connaissance insuffisante des droits et obligations etc.), sont invitées à user librement des consultations d'information et d'orientation personnalisées qui seront animées – en collaboration avec le Service social de la Ville de Lancy – dès le 1er octobre 1993, par une spécialiste hautement qualifiée. Dans un premier temps, C.O.D.E. offrira ses services sous forme de consultations d'informations et d'orientation organisées chaque lundi de 14 à 17h au

Point de Rencontre Etoile Palettes

76, avenue des Communes-Réunies, 1212 Grand-Lancy
ou chaque jeudi de 14 à 17 h
au **Centre culturel Caroll**
18bis, chemin de la Caroline,
1213 Petit-Lancy

Il est également possible de contacter directement le C.O.D.E. au no de tél: 706 15 64, durant les heures de bureau. Totale confidentialité garantie.

Au nom du Conseil administratif,
Henry Rosselet
Conseiller administratif

P.S. Par la suite, les demandeuses (eurs) d'emploi pourront bénéficier d'un troisième lieu de réunion qui leur sera exclusivement réservé à la Villa Roch, 3, av. Eugène Lance dans le nouveau Centre Social communal dont l'ouverture est prévue courant printemps/été 94.

Evénements d'Etat Civil

Naissances

Albiasati Simon, Amiet Yann, Armeli Christelle, Arrigoni Lloyd, Baleato Damian, Belli Cassandra, Bellocchio Laurine, Belmonte Michel, Belmonte Gaétan, Bérard Camille, Bérard Justine, Bondet Emma, Bord Nicolas, Busoni Morgane, Callau Ivan, Camillone Nicole, Cavegn Véronique, Da Silva Martins Johanna, Ferreira Emilie, Flückiger Taïna, Francey Philippe, Frey Morgane, Frieden Charlotte, Froidevaux Yann, Gaetani Leila, Gimenez Maria, Gonzalez Julia, Greber Maximilien, Guerrero Maxime, Jacob Logane, Jovanovic Marija, Jungo Kylie-Joy, Lopez Fuentes Julian, Maury Arnaud Léonard, Mbe Laurene, Müller Tanguy, Panno Mara, Poget Arnaud, Rosset Stéphane, Rovegno Stéphane, Triponoz Michaël, Tschabuschnig Gregory.

Mariages

27 mai: Nunes de Carvalho, Maximiano et Tobal Maria, Adelaide de los Desamparados
16 août: Zaballas, Carlos Baylon et Dieli, Caterina
18 août: Gomez, Fabian Francisco et Giovenni, Nellie
20 août: Flammia, Gianni et Rawyler, Lydia Jocelyne Maurice; Milanese, Domenico et Bianchi-Pastori, Marie-Claude Odile; Rougemont, Philippe Jacques et Pidoux, Anne-Laure
27 août: Llanos Vargas, José Luis et Ramos Iglesias, Encarnacion; Prashinger, Jean-Marc et Maillard, Sabine Marie; Raffy, Jean-Paul et Anderson, Lisa Maria; Zermatten, Philippe Michel et Piotton, Isabelle
30 août: Fedi, Eric Alexis et Borel, Sylvie Marianne
3 septembre: Lorenzini, Stéphane Maurice Erminio et Rodríguez, Kaarina Blanca
8 septembre: Agnesina, Yvan Lucien Robert et Bruno, Patrizia
10 septembre: Grosjean, Philippe Edmond et Dupuis, Nathalie
15 septembre: De Matteis, Salvatore et Chofflon, Marie-Claude Véronique
16 septembre: Pugin, Thierry et Ghibaudo, Patrizia Domenica
24 septembre: Doneux, Eric René et Polier, Delphine; Florey, Stéphane et Bardet, Corinne Michèle; Mosimann, Albin Jean-Luc et Bürki, Isabelle
29 septembre: Formica, Davide et Filipucci, Lorella
1er octobre: Castella, Sébastien et Robert, Miriam
29 octobre: Cordey, Georges Louis et Werder, Arlette Jeanne

Décès

A Lancy:

15 juillet: Sueur née Barthet, Maria Louise Fernande
19 juillet: Locher, Walter Leo
1er août: Loureiro, Antonio
1er septembre: Goetschmann née Cerf, Fanny Madeleine Marguerite
8 septembre: Layaz, Thérèse
1er octobre: Astié, Auguste Louis
7 octobre: Blaser, Ulrich
9 octobre: Heimlicher, Henri René
14 octobre: Wüst, Albert
18 octobre: Magnin, Marguerite Cécile
30 octobre: Treyvaud née Neumann, Madeleine Eva Ruth

Hors Lancy:

29 mai à Ferney-Voltaire (Ain/France): Companis, Raymond (Ramon)
20 juillet au Chesnay (Yvelines/France): Lambert, Raymond Edouard
21 juillet à Saint-Prex VD: Quiquerez, Jean Louis Michel
27 juillet à Genève: Leemann née Galley, Marthe
28 juillet à Genève: Ambroise, Armand Alain. Brunier, René Georges
29 juillet à Collonge-Bellerive: Beyeler née Griesin, Anna Maria
1er août à Genève: Baud, Henri Adolphe
3 août à Genolier VD: Grand-Guillaume-Perrenoud née Sandoz, Andrée
10 août à Collonge-Bellerive: Axisa, Walter Ettore Arturo
12 août à Vevey VD: Lamouille née Dougoud, Alice Anna
16 août à Genève: Rodriguez née Niembro, Consuelo
17 août à Genève: Dinkel, Bernhard Otto
28 août à Thônex: Rivollet, Pierre Simon
28 août à Collonge-Bellerive: Vuichard née Monachon, Georgette Rosa Ida
1er septembre à Genève: Leuba, Jean Edgar
2 septembre à Genève: Sturniolo, Filippo
3 septembre à Collonge-Bellerive: Pécoud, Charles César
6 septembre à Thônex: Baroni, Henri Marc
11 septembre à Collonge-Bellerive: Bossy, Germaine
18 septembre à Genève: Todeschini, Maurizio
22 septembre à Genève: Jöhl née Fellay, Marie-Thérèse Antoinette
28 septembre à Genève: Rougemont, Anna
30 septembre à Genève: Schneider, Gilbert Louis
11 octobre à Collonge-Bellerive: Gébel, Jean Emile

PUBLICITE

Constructions métalliques
aluminium et entretien

A. VOLPÉ et Fils

P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2 Tél. (022) 794 28 77

LE NANT-MANAN
CAFÉ-BRASSERIE
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

**STAR-
MOTOS**

YAMAHA

TOUTE LA GAMME YAMAHA EN STOCK



BW'S 50

depuis 16 ans, 1 ou 2 places



V-Max

**STAR-
MOTOS**

YAMAHA

AGENCE EXCLUSIVE

TÉL. 792 64 88

37, AVENUE DES MORGINES - PETIT-LANCY

TÉL. 792 64 88

Mémento des manifestations à Lancy

Dates	Heures	Genre	Sociétés	Lieu
Décembre				
Sam. 18	13.00-18.30	Noël des Aînés	Assoc. des Int. du Gd-Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Sam. 18	13.00-20.00	Fête de Noël des Aînés	Assoc. des Int. du Pt-Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Sam. 18	20.30	Concert Noël-Musique Elite	Groupe Culturel de Lancy	Eglise N.D. des Grâces
Lundi 20	08.00-24.00	Noël des enfants - Morgines	Assoc. des Int. du Pt-Lancy	Ecole des Morgines
Mardi 21	08.00-24.00	Noël des enfants - Céréssole	Assoc. des Int. du Pt-Lancy	Ecole Céréssole
Mardi 21	20.00	Concert Bonnets Rouges et Landwehr	Terrain d'aventure Pt-Lancy	Eglise Christ-Roi Pt-Lancy
Merc. 22	après-midi	Après-midi Conte	Terrain d'aventure Pt-Lancy	Terrain d'aventure Pt-Lancy
Jeudi 23	13.30-17.00	Fête de Noël	Ecole de la Caroline	Aula école de la Caroline
Janvier				
Sam. 22	12.00-21.00	Tournoi PTT de foot en salle F.C. Grand-Lancy Poste		Salle gym école En Sauvy
Dim. 23	07.30-21.00	Tournoi PTT de foot en salle F.C. Grand-Lancy Poste		Salle gym école En Sauvy
Dim. 23	17.30-24.00	Récital de piano (Petkova)	Groupe Culturel de Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Sam. 29	20.00-02.00	Soirée de la Gymnastique	FSG Section Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Dim. 30	17.30-24.00	Théâtre Indigo "Malade im."	Groupe Culturel de Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Février				
Sam. 5	12.30-23.30	Tournoi Juniors D	Grand-Lancy F.C.	Ferme Marignac
Dim. 6	17.30	Concert, Ensemble Festivus	Groupe Culturel de Lancy	Eglise Cath.-Chrét. Gd-Lancy
Sam. 12	18.00	Soirée familiale	Fanfare de Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Dim. 13	17.30-24.00	Récital de piano (A. Kreda)	Groupe Culturel de Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Mars				
Sam. 5	13.00-24.00	Tournoi de foot en salle	F.C. Trognès à Goutte	Aula de l'école En Sauvy
Sam. 5	19.00-03.00	Soirée dansante	Grand-Lancy F.C.	Salle communale Pt-Lancy
Dim. 6	17.30	Concert orch. de chambre	Groupe Culturel de Lancy	Eglise N.D. des Grâces
Vend. 11	14.00-22.00	Bourse aux vêtements	Bourse aux vêtements	Aula de l'école En Sauvy
Sam. 12	08.00-18.00	Bourse aux vêtements	Bourse aux vêtements	Aula de l'école En Sauvy
Sam. 19	13.30-24.00	Repas des anciens	Assoc. des Int. du Gd-Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Sam. 19	dès 12.00	Tournoi interrégional Lancy	CTT ZZ Lancy	Aula de l'école En Sauvy
Dim. 20	jusqu'à 20.00	Tournoi interrégional Lancy	CTT ZZ Lancy	Aula de l'école En Sauvy
Dim. 20	17.30	Récital, M.S. de Los Cobos	Groupe Culturel de Lancy	Eglise N.D. des Grâces
Merc. 23	08.00-18.00	Spectacle pour enfants	Assoc. parents él. Pt-Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Dim. 27	17.30	Concert, Atelier orch. Lancy	Groupe Culturel de Lancy	Eglise Cath.-Chrét. Gd-Lancy

Vous voulez faire paraître vos manifestations dans le Mémento...
Renseignements: Johnny PURTSCHERT, tél. 794 02 90

La cour de justice AELE s'installe à Lancy

La Cour de justice AELE (Association Européenne de Libre-Echange) a pris ses quartiers au Petit-Lancy. Cette nouvelle institution a été mise sur rails le 2 mai 1992 à Porto (Portugal). L'article 108 du Traité sur l'Espace Economique Européen lui a donné naissance. Mais elle ne fonctionnera véritablement qu'avec l'entrée en vigueur de l'EEE.

La cour de Justice AELE est le pendant de celle de la Communauté européenne pour régler les problèmes issus de l'EEE. Elle réglera les différends entre les Etats membres de l'AELE, à l'exception de la Suisse, qui n'a pas adhéré à l'EEE, elle donnera des avis consultatifs aux juridictions nationales de ces pays européens sur

l'interprétation des règles de l'EEE. Elle statuera aussi en appel sur les décisions prises par l'Autorité de surveillance à l'égard des Etats ou des sociétés, notamment sur les règles de concurrence (comme par exemple pour les fusions d'entreprises). En revanche, les conflits entre les membres de l' UE (Union européenne) et de l'AELE seront réglés dans la plupart des cas par un Comité mixte de l'EEE.

La Cour AELE est composée de 5 juges provenant d'Islande, de Norvège, de Suède, de Finlande et d'Autriche - soit un par pays. Mais ils sont indépendants de leur pays d'origine.

S.L.

La commune de Lancy il y a 100 ans

Sous la présidence de M. le Maire Haccius

Séance du 22 juillet 1893

Il est donné lecture d'une lettre de Monsieur Reverdin, directeur de la Société genevoise de chemin de fer à voie étroite, demandant la création d'un hangar pour voyageurs sur la place de Lancy. M. le maire est chargé de répondre:

- 1) qu'aucun emplacement convenable n'existe sur la place de Lancy.
- 2) que cette création ne paraît pas indispensable pour le moment sur cette place, qui est une tête de ligne, et où les voyageurs peuvent monter dans le train sans avoir à attendre son passage.
- 3) qu'aucune réclamation dans ce sens n'a été faite par les habitants.
- 4) qu'une création de ce genre serait infiniment plus utile à la station de Plainpalais, où de nombreux voyageurs doivent attendre sans abri le passage des trains (concerne Grand-Lancy village et la ligne 4).

Séance du 21 octobre 1893

Horloge pour le Grand-Lancy

Monsieur le maire expose que la commission à laquelle cet objet a été renvoyé a continué les pourparlers avec la fabrique Summisdal et qu'elle est arrivée au chiffre de

Fr. 1050.- pour l'horloge et les cadrans qui seront sur la place. Quant aux clochetons qu'on croyait pouvoir faire avec Fr. 200.-, ils coûteront Fr. 450.-. M. le maire demande au Conseil de voter une somme de Fr. 1500.- et propose de demander à l'Etat une subvention de Fr. 500.-.

Horloge du Petit-Lancy (Remontage de l'horloge)

Madame Rosset-Douillon qui était chargée de cette besogne y ayant renoncé, le Conseil désigne le garde rural Thévenaz pour faire ce service. La petite allocation qui était faite à Madame Rosset-Douillon sera continuée à Monsieur Thévenaz.

Logement du garde rural au Petit-Lancy

Monsieur le maire annonce qu'il a reçu une lettre de la société des Intérêts du Petit-Lancy demandant que le garde rural Thévenaz habite le hameau du Petit-Lancy. Monsieur Sautier explique qu'il est très difficile de trouver au Petit-Lancy un logement convenable pour loger une grande famille à un prix abordable pour ce fonctionnaire, par conséquent il est impossible pour le moment de satisfaire à la demande de la Société des Intérêts du Petit-Lancy.

Tiré des archives de la commune.

Responsable
de la commission du journal:
M. Robert GRODWOHL
M. Richard SAAS

Rédaction:
M. Stéphane LORENZINI
62C, route du Grand-Lancy
Ø 794 94 55

M^{me} Pina LUPU
26, avenue Louis-Bertrand
Ø 793 72 34

Publicité et administration:
M. François SPRÜGLI
8, place des Ormeaux
Ø 792 11 35

Abonnement: Fr. 10.-
C.C.P. 12-22050 Genève

Impression:
Imprimerie Genevoise S.A.
12, rue des Mouettes
Ø 342 55 20



Kurier Modes



Centre Commercial
Lancy-Onex

Tél. 022/ 792 62 42

vous souhaitez de bonnes fêtes
Prêt-à-porter

Centre Commercial
Lancy-Onex

Tél. 022/ 792 62 42